

CONTENT

FOREWORD	3
Section 1. PUSHKINIANA OF KAZAKHSTAN AS AN INTEGRAL PART OF THE MODERN WORLD PUSHKINIANA	5
1.1. Pushkiniana of Kazakhstan as a direction of domestic philological science: historiography and the current state of the issue.....	5
1.2. A.S. Pushkin’s poetry as an object of literary translation	12
1.3. The Bible and the Koran in A.S. Pushkin’s word: translation transformations.....	18
Section 2. PUSHKINIANA OF KAZAKHSTAN IN THE CONTEXT OF LITERARY TRANSLATION	31
2.1. Historical, cultural and semantic-stylistic originality of A.S. Pushkin’s work translations	31
2.2. <i>Ochi (eyes)</i> and <i>usta (mouth)</i> in A.S. Pushkin’s poetry: translatability through the prism of language and culture	46
2.3. Historical and cultural information in words without pleophony and ways of recreating it in A.S. Pushkin’s work translations	55
2.4. The role of bilingual (translated) dictionaries in the translation process.....	67
THEMATIC CONTENT OF PRACTICAL EXERCISES	79
EXAMINATION QUESTIONS FOR THE COURSE “MODERN PUSHKINIANA: NEW RESEARCH AND TECHNOLOGY”	84
ASSIGNMENTS FOR SELF STUDY WORK	90
REFERENCES	93